Tiruvāvaṭutuṟai, Gomuktīśvara temple, time of Rājarāja Rājakesarivarman, year 16

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai10105

Repository: Tiruvāvaṭutuṟai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai10105.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

1. Āciriyappā

tiru-makaḷ pōla-p peru-nila-c-celviyun
ta[ṉakkē y-urimai pūṇṭamai maṉa-k-koḷa-k]
kāntaḷūr-c cālai kalam a[ṟu]tt’ aruḷi
vēṅkai-nāṭum kaṅka-pāṭiyu〈m〉
nuḷampa-pāṭiyum taṭikai vaḻiyuṅ
[kuṭamalai nāṭuṅ] kollamuṅ kaliṅkamuṅ
tiṇ ṭiṟal veṉṟi taṇṭāṟ koṇṭu ta¡ṉṉ!〈ṉ〉

eḻil vaḷar Ūḻ[iyuḷ y-e]llā yāṇṭum
toḻutaka viḷaṅkum yāṇṭē
ceḻi〈2〉yarai-t tēcu koḷ

kō-v-irā**ja**-rā**ja**-rā**ja**-kēcari-**panma**ṟku yāṇṭu 10 6-Āvatu

teṉ-karai-t tiruvaḷuntūr-nāṭṭu **brahmade**yam ciṟṟāṉaiccūr sabhaiyōṅ kai-¡yy!〈y〉-eḻuttu

tiraimūr-nāṭṭu-p **brahmade**yaṅ cātta¡n!〈ṉ〉ūr tiruvāṭutuṟai **mahāde**vark=ku **mūlabhṛtya**ṉ-āṉa **caṇḍeśv¿ā?〈a〉**ra-kaiyyāl (nā)ṅkaḷ koṇṭu kaṭaviya poṉ kaḻaiñ-ciṟ pēr{t}ttu kācuk=ku muk=kālē muṉṟu mañcāṭi-y-āka koṇṭa poṉ 2 10 7 m [3×] ṅ〈3〉 koṇṭu kaṭavōm Ip-poṉ koṇṭa paric-āvatu

…〈4〉 …〈5〉 …〈6〉 …

Apparatus

〈1〉 (nā)ṅkaḷ • The ASI transcript reads: *yāṅkaḷ*.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈2〉 16th year of the king Rājarāja Rājakesarivarman,

〈1–2〉 who took (*koḷ*) … [*meykkīrtti* (7 *aṭi*s) of Rājarāja I Cōḻa]

〈2–6〉 …

Bibliography

Reported in ARIE 1924–25 as part of ARIE/1924-1925/B/1925/105.

Edited here by Emmanuel Francis, based on photos (E. Francis, 2024), and ASI transcript and estampage available on BharatSHRI, Bharat Shared Repository of Inscriptions (“AR_B0105_1924-25” accessed 2026-06-21).

Secondary

[ARIE] ARIE 1924–25. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1925*. Edited by G. Venkoba Rao. Calcutta: Government Press, 1926. Page 24, appendix B/1925, item 105.